

Porównanie tłumaczeń Daniela 6:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Został przeze mnie ustanowiony przepis, że na całym obszarze mojego królestwa należy drzeć i bać się Boga Daniela. On bowiem jest Bogiem żywym i trwa na wieki, a Jego królestwo jest niezniszczalne i władza Jego – do końca.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ustanowiłem przepis, zgodnie z którym na całym obszarze mojego królestwa należy okazywać cześć i szacunek Bogu Daniela. On jest Bogiem żywym i On trwa na wieki, Jego królestwo jest niezniszczalne, Jego władza będzie trwać do końca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	On wyrывa i wybawia, czyni znaki i cuda na niebie i na ziemi; on wyrwał Daniela z mocy lwów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	On wyrывa i wybawia, a czyni znaki i cuda na niebie i na ziemi, który wyrwał Danijela z mocy lwów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ten wybawiciel i zbawiciel, czyniący znaki i dziwy na niebie i na ziemi, który wybawił Daniela ze lwiego dołu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wydaję niniejszy dekret, by na całym obszarze mojego królestwa odczuwano lęk i drżenie przed Bogiem Daniela. Bo On jest Bogiem żywym i trwa na wieki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przeze mnie wydany został dekret, że na całym obszarze mojego królestwa winni drzeć i bać się Boga Daniela; On bowiem jest Bogiem żywym i trwa na wieki, a jego królestwo jest niezniszczalne i władza jego jest nieskończona.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niniejszym wydaję dekret, by na całym obszarze mojego królestwa odczuwano lęk i drżenie przed Bogiem Daniela, On bowiem jest Bogiem żyjącym i trwa na wieki. Jego królestwo jest niezniszczalne, a Jego panowanie trwać będzie do końca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto zarządzenie, które wydaję: Niech w całym moim królestwie, w którym panuję, wszyscy odczuwają lęk i drżenie przed Bogiem Daniela. Bo On jest Bogiem żywym i wiecznym. Jego królestwo jest niezniszczalne, a Jego panowanie - nieskończone.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wydaję dekret, aby w całym podległym mej władzy królestwie drżano i bano się Boga Daniela. Albowiem On jest Bogiem żyjącym i trwa na wieki. Jego królestwo nie ulegnie zniszczeniu, Jego panowanie będzie trwać do końca.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Від мого лиця поставлено декрет, щоб в усім володінні мого царства тряслися і боялися лиця Бога Даниїла, бо Він є Бог живих і Він остається на віки, і його царство не буде знищене, і його влада до кінця.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	On wyrywa oraz ratuje; czyni znaki i cuda, tak na niebie, jak i na ziemi; On wyrwał Daniela z mocy lwów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On ratuje i wyzwala, a także dokonuje znaków oraz dziwów w niebiosach i na ziemi, gdyż wyratował Daniela z łapy lwów”.